Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 1107
Sitzung vom 30/10/2018 / Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Martha Stocker	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff: / Oggetto:

Mietvertrag mit der Firma Kunst&Dünger Solutions Italy G.m.b.H betreffend die Anmietung einer Werkhalle für die Landesberufsschule Schlanders

Contratto di locazione con la ditta Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l per la locazione di un capannone per la scuola professionale di Silandro

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 6.2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Die Landesregierung

Das Landesgesetz Nr. 40 vom 12 November 1992 beinhaltet die „Ordnung der Berufsbildung“, aus der hervorgeht, dass das Land Südtirol die Berufsbildung fördert und geeignete Strukturen zur Verfügung stellt.

Mit Schreiben vom 11.07.2018 Prot. Nr. 464599 teilt der Landesrat für Deutsche Bildung und Kultur und für Integration mit, dass mit den der Landesberufsschule Schlanders zur Verfügung stehenden Strukturen der Raumbedarf nicht mehr gedeckt werden kann. Die Abteilung Vermögensverwaltung wird deshalb ersucht bis zur Realisierung der neuen Tiefbauhalle eine Werkhalle anzumieten, welche der Ausbildung im Bereich der Bauberufe dienen soll.

Es wurde eine Marktrecherche durchgeführt, wobei die Absicht der Anmietung einer geeigneten Liegenschaft auf der Homepage des Landes und auf der Amtstafel der Gemeinde Schlanders vom 18.07.2018 bis zum 15.09.2018 veröffentlicht wurde.

Mit Schreiben vom 01.08.2018 Prot. Nr. 507169 reicht die Firma Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH ein Angebot für eine Liegenschaft in der Gewerbezone in Schlanders zu einem monatlichen Mietzins in Höhe von 1.500,00 € zuzüglich Mehrwertsteuer, Kondominiums– und Energiespesen ein.
Bei der betreffenden Liegenschaft handelt es sich um den materiellen Anteil 2 der B.p. 98/6 K.G. Vezzan, Gewerbezone 27D in 39028 Schlanders.

Das Amt für Schätzungen und Enteignungen hat mit Gutachten vom 30.08.2018 Prot. Nr. 560221 für die angebotene Liegenschaft, Autoabstellplatz inbegriffen (m.A. 32 Bp. 98/6 K.G. Vezzan), einen Mietzins in Höhe von 1.118,26€/Monat ohne MwSt. ermittelt. Genannter Mietzins berücksichtigt bereits die für Anmietungen gemäß Art. 13/bis L.G. 2/87 vorgesehene Reduzierung in Höhe von 15 %.
Zuzüglich 22% MwSt. beträgt der monatliche Mietzins 1.364,28€.

Da innerhalb des für die Veröffentlichung vorgesehenen Zeitraumes keine weiteren Immobilien angeboten wurden, wird der Abschluss eines Vertrages mit dem Angebotssteller Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH zum vom Amt für Schätzungen und Enteignungen festgelegten Preis in Betracht

La Giunta Provinciale

La Legge Provinciale n. 40 del 12 novembre 1992 riguarda “l’ordinamento della formazione professionale”, dal quale risulta che la Provincia Altro Adige promuove la formazione professionale e mette a disposizione strutture adeguate.

Nella lettera del 11.07.2018 n. prot. 464599 l’Assessore all’Istruzione e Cultura tedesca e all’integrazione comunica che la scuola professionale di Silandro non riesce più a colmare il fabbisogno di spazi con le strutture a sua disposizione. Per cui richiede alla ripartizione Amministrazione del Patrimonio la locazione di un capannone/officina per la formazione di allievi del settore edilizio finché non sia realizzato il nuovo capannone previsto per tale scopo.

È stato eseguito una ricerca di mercato pubblicando l’intenzione di prendere in locazione un’immobile adatto, sul sito della Provincia e sull’albo pretorio del Comune di Silandro, dal 18.07.2018 fino al 15.09.2018

Con lettera del 01.08.2018 Prot.Nr. 507169 la ditta Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l. presenta un’offerta per un’immobile nella zona produttiva di Silandro al canone mensile di 1.500,00 € oltre IVA, spese condominiali e spese energetiche.
L’immobile in questione corrisponde alla porzione materiale 2 della p.ed. 98/6 in C.C. Vezzano, Zona Produttiva 27D a 39028 Silandro.

L’Ufficio Estimo e Espropri con parere di stima del 30.08.2018 n. prot. 560221 ha determinato un canone di locazione pari a 1.118,26€/mese Iva esclusa, per l’immobile offerto, posto macchina incluso (p.m. 32 p.ed. 98/6 C.C. Vezzano). Il canone di locazione menzionato considera già la riduzione del 15% prevista per locazioni secondo art. 13/bis L.P. 2/87.
Con IVA 22% il canone mensile ammonta a 1.364,28€.

Poiché nel lasso di tempo previsto per la pubblicazione non sono pervenute altre offerte di immobili, viene presa in considerazione la stipula di un contratto con l’offerente Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l. al prezzo stabilito dall’ufficio Estimo ed Espropri.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

gezogen.

Am 26.09.2018 Prot. Nr. 619709 teilt die Firma Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH mit, mit dem festgelegten Mietzins einverstanden zu sein und weist darauf hin, dass die betreffende Liegenschaft von der Eigentümerin RK Leasing Ges.m.b.H, mit Sitz in Bozen, mittels Leasingvertrag übernommen worden ist. Für den Abschluss eines Mietvertrages bedarf es demnach der vorherigen Zustimmung des Eigentümers zu den Vertragsbedingungen.

Mit Schreiben vom 22.10.2018 Prot. Nr. 673477 übermittelt die Firma Kunst&Dünger GmbH die Ermächtigung der RK Leasing Ges.m.b.H zum Abschluss des Vertrages in Form einer Untervermietung.

Die fiskalischen Daten des Vertragspartners sind folgende:
Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH,
mit Sitz in 39028 Schlanders, Gewerbegebiet 7 - Vetzan,
Steuernummer: 02976730214
Gesetzlicher Vertreter: Herr Christian Walzl,

Nach Einsichtnahme in das L.G. Nr. 2 vom 21.01.1987 in geltender Fassung;

B E S C H L I E S S T

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

1. Den Abschluss eines Mietvertrages mit der Firma Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH, 39028 Schlanders, Gewerbegebiet 7, für die Anmietung einer Werkhalle samt Autoabstellplatz (materielle Anteile 2 und 32 der Bp. 98/6 K.G. Vezzan) für die Landesberufsschule Schlanders, laut beigelegtem Vertragsentwurf zu genehmigen.

2. Das zuständige Organ zur Unterzeichnung des entsprechenden Mietvertrages zu ermächtigen.

3. Die Ausgabe in Höhe von insgesamt 98.227,97 € (Mittelsperre Nr. 2180001600) wie folgt zweckzubinden:

   - €2.728,55 (1.364,28 €/Monat x 2 Monate - Mieten November und Dezember) auf dem Kapitel

In data 26.09.2018 n. prot. 619709 la ditta Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l. comunica di acconsentire al canone di locazione menzionato e fa presente che l'immobile in oggetto è stato preso in consegna dalla proprietaria RK Leasing S.r.l., con sede a Bolzano, tramite contratto di leasing. Prima della stipula di un contratto di locazione è quindi necessario che il proprietario approvi le condizioni del contratto.

Con comunicazione del 22.10.2018 n. prot. 673477 la ditta Kunst&Dünger GmbH trasmette l'autorizzazione della RK Leasing S.r.l. per la stipula del contratto in forma di sublocazione.

I dati fiscali della controparte sono:

Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l.
con sede a 39028 Silandro, Zona Produttiva 7, - Vezzano,
codice fiscale: 02976730214
Legale rappresentante: Signor Christian Walzl,

Vista la L.P. 21.01.1987, n. 2 e successive modifiche;

D E L I B E R A

a voti unanimi legalmente espressi:

- Di autorizzare la stipulazione di un contratto di locazione con la ditta Kunst&Dünger Solutions Italy S.r.l., 39028 Silandro, Zona Produttiva 7, per la locazione di un capannone/officina incluso posto auto (porzioni materiali 2 e 32 della p.ed. 98/6 C.C. Vezzano) per la scuola professionale di Silandro, secondo l'allegata bozza di contratto.

- Di autorizzare l'organo competente alla firma del relativo contratto di locazione.

- Di impegnare la spesa complessiva di 98.227,97 € (blocco fondi n. 2180001600) come segue:

  - €2.728,55 (1.364,28 €/mese x 2 mesi - canoni novembre e dicembre) sul

U01051.0060 des Verwaltungshaushaltes der Provinz für das Jahr 2018;

- €16.371,33 (1.364,28 €/Monat x 12 Monate) auf dem Kapitel U01051.0060 des Verwaltungshaushaltes der Provinz für die Jahre 2019, 2020, 2021, 2022 und 2023;

- €13.642,77 (1.364,28 €/Monat x 10 Monate – Mieten Jänner bis Ende Oktober) auf dem Kapitel U01051.0060 des Verwaltungshaushaltes der Provinz für das Jahr 2024.

capitolo U01051.0060 del bilancio finanziario gestionale della Provincia anno 2018;

- €16.371,33 (1.364,28 €/mese x 12 mesi) sul capitolo U01051.0060 del bilancio finanziario gestionale della Provincia anni 2019, 2020, 2021, 2022 e 2023;

- €13.642,77 (1.364,28 €/mese x 10 mesi – canoni da gennaio a fine ottobre) sul capitolo U01051.0060 del bilancio finanziario gestionale della Provincia anno 2024.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

NP/MD

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Rep. Nr. Bozen

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

UNTERMIETVERTRAG

In Durchführung des Beschlusses der Landesregierung Nr. ..... vom ..... wird zwischen der Autonomen Provinz Bozen Südtirol (Steuernummer: 00390090215), in der Folge Land Südtirol genannt, mit Sitz in 39100 Bozen, Silvius-Magnago-Platz 1, vertreten durch den Landesrat für italienische Schule, Berufsbildung und Kultur, Wohnbau, Hochbau, Grundbuch, Kataster, Genossenschaftswesen und Vermögen, Dr. Christian Tommasini, [redacted] mit Domizil im Landhaus 2, Silvius-Magnago-Platz 10 in 39100 Bozen und der Firma Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH (Steuernummer: 02976730214), mit Sitz in 39028 Schlanders (BZ), Vetzan - Gewebegebiet 7, vertreten durch den gesetzlichen Vertreter Herrn Christian Walzl [redacted]

aufgrund

des bestehenden Leasingvertrages zwischen der vorab genannten Firma und der Firma RK Leasing Ges.m.b.H (Steuernummer: 01750200212), mit Sitz in 39100 Bozen, Obstplatz 13, als Eigentümerin der betreffenden Liegenschaft,

Folgendes vereinbart:

1. Die Firma Kunst&Dünger Solutions Italy GmbH, in der Folge Vermieter genannt, vermietet an das Land Südtirol, in der Folge Mieter genannt, die durch ihren Vertreter annimmt, die Liegenschaft in 39028 Schlanders (BZ), Fraktion Vetzan, Gewerbezone 27D, gekennzeichnet durch den materiellen Anteil 2 (Katasterkategorie C/3 Handwerkslaboratorium) und den materiellen Anteil 32 (Katasterkategorie C/6 Garage) der Bp. 98/6 (Kondominium „Print“) in K.G. Vezzan. Die obgenannte Liegenschaft ist im beiliegenden Grundriss eingezeichnet, der einen wesentlichen Bestandteil des vorliegenden Mietvertrages bildet.
2. Der gegenständliche Vertrag beginnt am ersten Tag des darauffolgenden Monats nach Vertragsabschluss und hat eine Dauer von 6 (sechs) Jahren. Der Mietzins für das Mietobjekt wird jedoch ab Datum der tatsächlichen Übergabe der Räumlichkeiten berechnet und entrichtet. Dem Mieter bleibt das Recht vorbehalten, den Mietvertrag jederzeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 6 (sechs) Monaten aufzulösen, mittels Einschreiben mit Empfangsbestätigung oder PEC.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

3. Der monatliche Mietzins wird in € 1.364,28 (€ 1.118,26 plus 22% MwSt.) festgelegt, zahlbar in vorschüssigen Monatsraten. Der Mietzins unterliegt der jährlichen, 75%igen ISTAT-Aufwertung und kann auf Anfrage des Vermieters gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen angeglichen werden.
4. Die Betriebskosten für Heizung, Strom, Wasser, Müllentsorgung usw. gehen zu Lasten des Mieters und werden direkt von ihm beglichen. Allfällige vom Vermieter vorausbezahlte Nebenspesen werden ihm nach Vorlage einer diesbezüglich dokumentierten jährlichen Kostenabrechnung anteilsmäßig rückvergütet.
5. Die ordentliche Instandhaltung geht zu Lasten des Mieters, die außerordentliche geht zu Lasten des Vermieters. Der Mieter verpflichtet sich das angemietete Gebäude während der Mietdauer ordnungsgemäß instand zu halten und nach Auflösung dieses Vertrages im Sinne der Bestimmungen des Art. 1590 des ZGB zurück zu erstellen. Der Mieter verzichtet auf jegliche Entschädigung für die Verbesserungen, Hinzufügungen und Anpassungsarbeiten, welche während der Mietdauer für die Erfordernisse des Mieters ausgeführt wurden und bereits mit Unterzeichnung dieses Vertrages genehmigt werden. Bei Beendigung des Mietverhältnisses verzichtet der Vermieter auf die Entfernung der genannten Verbesserungen, Anfügungen und Anpassungsarbeiten.
6. Die Räumlichkeiten müssen sämtlichen Bestimmungen bezüglich der Sicherheit der Anlagen, der behindertengerechten Zugänglichkeit und der statischen Nutzlast der Böden entsprechen, wie sie für öffentliche Ämter vorgesehen sind. Der Vermieter verpflichtet sich, sämtliche Ausgaben zu tragen, die gegebenenfalls auch nach der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrages notwendig werden, um sowohl das Erlangen als auch die spätere Beibehaltung der obgenannten Eigenschaften zu gewährleisten.
7. Der Mieter ist ermächtigt, an den Außen- und Innenmauern die notwendigen Schilder anzubringen.
8. Der Mieter haftet für alle durch das Personal und die Besucher verursachten Schäden. Sämtliche Unfälle, die sich während des Mietverhältnisses in der Mietsache ereignen, hat der Mieter selbst zu vertreten. Er entlastet den Vermieter ausdrücklich von jeder Verantwortung für direkte und indirekte Schäden, die ihm von Dritten absichtlich oder schuldhaft zugefügt werden, sowie für Diebstähle, Einbrüche und dgl.
9. Der Vermieter erklärt, dass für die gegenständliche Immobilie, grundbücherlich identifiziert mit m.A. 2 der Bp. 98/6 in E.Zl. 365II in K.G. Vezzan die Bescheinigung der Gesamtenergie-

effizienz vom 08.03.2018 Nr. 021_2018 ausgestellt wurde. Der Mieter erklärt die Informationen und Unterlagen im Sinne des D.Lgs. Nr. 192/2005, Art. 6 Abs. 3, abgeändert durch das Gesetzesdekret Nr. 145/2013, Art. 1, Abs. 7 über die energetische Zertifizierung von Gebäuden erhalten zu haben.

10. Alle Spesen für den Abschluss des gegenständlichen Vertrages gehen zu Lasten des Mieters, mit Ausnahme der Registersteuer, die von beiden Vertragsparteien zur Hälfte getragen wird. Alle anfälligen Maklergebühren gehen zu Lasten des Vermieters.
11. Die Vertragspartner vereinbaren ausdrücklich, dass für den gegenständlichen Vertrag das Vorkaufsrecht nicht geltend gemacht werden kann. Soweit hier nicht anders festgelegt wird, finden die Bestimmungen des Gesetzes 392/78 in geltender Fassung Anwendung.
12. Im Sinne und in Folge der Bestimmung laut Datenschutz-Grundverordnung 2016/679 betreffend die „Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG“ verpflichten sich die Vertragsparteien durch gegenseitigen Informationsaustausch dazu beizutragen, dass alle von ihnen direkt abgegebenen und, wie auch immer, mit dem Vertrag zusammenhängenden Daten, für die den Vertrag betreffenden Betriebs- und Verwaltungszwecke, Gegenstand der Verarbeitung, in automatisierter und in nicht automatisierter Form, sein können. Die Übermittlung der Daten ist zur Erreichung des angeführten Zweckes unabdingbar, andernfalls ist dieser nicht oder nur teilweise zu erreichen.

DER MIETER

AUTONOME PROVINZ BOZEN SÜDTIROL

DER LANDESRAT FÜR VERMÖGEN

Christian Tommasini

DER VERMIETER

KUNST&DÜNGER SOLUTIONS ITALY GMBH

GESETZLICHER VERTRETER

Christian Walzl

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Rep. n. **Bolzano**

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

CONTRATTO DI SUBLOCAZIONE

In esecuzione della deliberazione della Giunta Provinciale n. ..... del ....., tra la Provincia Autonoma di Bolzano Alto Adige (cod. fiscale 00390090215), di seguito nominata Provincia Alto Adige con sede in 39100 Bolzano, Piazza Silvius Magnago 1, rappresentata dall'Assessore alla Scuola, Formazione professionale e Cultura italiana, all'Edilizia Pubblica ed Abitativa, Libro fondiario, Catasto, Cooperazione e al Patrimonio, dott. Christian Tommasini, [redacted] con domicilio presso il palazzo provinciale 2, Piazza Silvius Magnago 10, 39100 Bolzano e la ditta Kunst&Dünger Solutions Italy Srl (codice fiscale: 02976730214), con sede a 39028 Silandro (BZ), Vezzano Zona Produttiva 7, rappresentata dal legale rappresentante Signor Christian Walzl [redacted]

in base

al contratto di leasing in essere tra la ditta menzionata sopra e la ditta RK Leasing srl (codice fiscale: 01750200212), con sede a 39100 Bolzano, Piazza delle Erbe 13, quale proprietaria dell'immobile in oggetto,

si stipula quanto segue:

1. La ditta Kunst&Dünger Solutions Italy Srl di seguito chiamata locatore, affitta alla Provincia Alto Adige, di seguito chiamata conduttore, la quale accetta, l'immobile in 39028 Silandro (BZ), frazione Vezzano, Zona Produttiva 27D, contraddistinta dalla porzione materiale 2 (categoria catastale C/3 laboratori per arti e mestieri) e la porzione materiale 32 (categoria catastale C/6 autorimessa) della p.ed. 98/6 (condominio "Print") in C.C. Vezzano. L'immobile è evidenziato sull'allegata planimetria, la quale forma parte integrante del presente contratto di locazione.
2. Il contratto decorre dal primo giorno del mese successivo alla stipula ed ha una durata di 6 (sei) anni. Il canone di locazione per l'oggetto della locazione viene conteggiato e pagato solo dal giorno della consegna effettiva dei locali. Il conduttore potrà dare la disdetta in ogni momento con un preavviso di 6 (sei) mesi, con lettera raccomandata con ricevuta di ritorno o PEC.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

3. Il canone di locazione mensile è di € 1.364,28 (€ 1.118,26 più IVA 22%) e verrà pagato in rate mensili anticipate ed è assoggettato agli aumenti ISTAT (75%) e verrà aumentato su richiesta del locatore secondo le normative vigenti in materia.
4. Le spese accessorie (corrente elettrica, riscaldamento, acqua, asporto rifiuti ecc.) sono a totale carico del conduttore e vengono liquidate direttamente dallo stesso. In caso che venissero anticipate dal locatore, gli verranno rimborsate, dietro presentazione di opportuno rendiconto annuale.
5. La manutenzione ordinaria spetta al conduttore, quella straordinaria al Locatore. Il conduttore si obbliga a mantenere i locali locati in buono stato e di riconsegnarli nello stesso stato alla fine del rapporto contrattuale, ai sensi dell'art 1590 del C.C. Il conduttore rinuncia a qualsiasi risarcimento per i lavori di miglioria, aggiunta e adattamento, che verranno da lui fatti per le proprie esigenze durante il periodo contrattuale e che sono sin d'ora autorizzati con la sottoscrizione del presente contratto. Alla fine del rapporto contrattuale il proprietario rinuncia alla rimozione dei predetti miglioramenti, aggiunte e adattamenti.
6. I locali devono possedere tutti i requisiti che la normativa sulla sicurezza degli impianti, sull'abbattimento delle barriere architettoniche e sulla portata dei solai sono previsti per gli immobili adibiti ad uffici pubblici. Il locatore si impegna a sostenere a proprie spese tutti gli interventi che si rendessero necessari, anche successivamente alla stipulazione del presente contratto per il raggiungimento ed il mantenimento dei requisiti predetti.
7. Il conduttore è autorizzato ad applicare i cartelli necessari sui muri esterni ed interni dell'edificio.
8. Il conduttore si assume la responsabilità per i danni causati dal personale e dal pubblico. Tutti gli incidenti che avverranno durante il periodo di locazione saranno sostenuti dal conduttore. Il conduttore esonera il locatore da ogni responsabilità da danni diretti o indiretti, causati di proposito o debitamente da terzi, e da furti, rapine, ecc..
9. Il locatore dichiara, che per l'immobile oggetto del presente contratto, tavolarmente contraddistinto dalla p.m. 2 della p.ed. 98/6 in P.T. 365II in C.C. Vezzano, è stato redatto l'attestato di prestazione energetica del 08.03.2018 n. 021_2018 come da art. 6, decreto legislativo 192/2005. Ai sensi dell'art. 6, comma 3 del D.lgs. n. 192/2005 così come modificato dall'art. 1 comma 7 del decreto legge n. 145/2013 il conduttore dichiara di aver ricevuto le informazioni e la documentazione, comprensiva dell'attestato, in ordine prestazione energetica degli edifici.

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

10. Tutte le spese derivanti dalla stipulazione del presente contratto sono a carico del conduttore con esclusione delle spese di registrazione, che vengono ripartite in parti uguali tra i contraenti. Tutte le spese di mediazione sono a totale carico del locatore.
11. Le controparti precisano espressamente che per il presente contratto non può essere fatto ricorso al diritto di prelazione. Per quanto non stabilito diversamente nel presente contratto le parti contraenti rimandano alle leggi vigenti, in particolare alla legge dd. 02.07.1978, n. 392, e seguenti variazioni ed integrazioni.
12. Ai sensi e per gli effetti di quanto disposto dal regolamento generale sulla protezione dei dati 2016/679 recante il "Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali", le parti si impegnano, informandosi reciprocamente, a fare sì che tutti i rispettivi dati personali forniti direttamente dalle parti e comunque connessi con la presente scrittura saranno oggetto di trattamento, automatizzato e non, per le finalità gestionali e amministrative inerenti il medesimo atto. Il conferimento dei dati è necessario per l'assolvimento delle predette finalità ed in difetto non sarà possibile realizzarle in tutto o in parte.

IL CONDUTTORE

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO ALTO ADIGE

L'ASSESSORE AL PATRIMONIO

Christian Tommasini

IL LOCATORE

KUNST&DÜNGER SOLUTIONS ITALY SRL

IL LEGALE RAPPRESENTANTE

Christian Walzl

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001600

Pos	Capitolo / Kapitel	Nr. fornitore / Nr. Lieferant	Cognome nome/Denominazione / Vorname Name/Bezeichnung	Prenotazione impegno / Mittelvorbindung	Elemento WBS / PSP-Element	Importo impegno (preventivo/stima) / Zweckbindung (Voranschlag/Schätzung)
	CdR / FSt — Eser / Jahr	Cod. fisc. / Steuer. Nr.	Part.IVA / MwStr.Nr	Indirizzo/Sede / Anschrift/Sitz	Inizio competenza / Anfang Kompetenz	Fine competenza / Ende Kompetenz — CIG — CUP
	Servizio/Acquisto		Dienstleistung/Ankauf		Nota/Note	
001	U01051.0060	418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			2.728,55
	06 — 2018	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.11.2018	31.12.2018
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag
002	U01051.0060	418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			16.371,33
	06 — 2019	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.01.2019	31.12.2019
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag
003	U01051.0060	418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			16.371,33
	06 — 2020	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.01.2020	31.12.2020
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag
004	U01051.0060	418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			16.371,33
	06 — 2021	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.01.2021	31.12.2021
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag
005		418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			16.371,33
	06 — 2022	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.01.2022	31.12.2022
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag
006		418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH			16.371,33
	06 — 2023	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS	01.01.2023	31.12.2023
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS		06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO			
	P — Tipologia - Typologie	Tipo - Typ	Documento - Dokument	Dettaglio - Detail	Data - Datum	Importo - Betrag

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

MITTELSPERRE/BLOCCO FONDI 2180001600

007			418081	KUNST&DUENGER SOLUTIONS ITALY GMBH						13.642,77
	06	2024	02976730214	02976730214	GEWERBEGEBIET 7 - SCHLANDERS		01.01.2024	31.10.2024		
	06.02/MIETVERTR. WERKHALLE SCHLANDERS				06.02/CONTR.LOC. CAPANNONE SILANDRO					
	P	**Tipologia - Typologie**		**Tipo - Typ**	**Documento - Dokument**	**Dettaglio - Detail**			**Data - Datum**	**Importo - Betrag**

Totale attuale - Gesamtbetrag:	**98.227,97**	

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 25/10/2018 11:22:55 DUSINI MAXIMILIAN Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 25/10/2018 12:11:42 BEDIN DANIEL Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

zweckgebunden	€ 2.728,55	impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel	U01051.0060-U0000149 e successivi	sul capitolo
Vorgang	2180001600	operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 25/10/2018 14:45:00 NATALE STEFANO Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

Der Landeshauptmannstellvertreter Il Vice-Presidente della Provincia	TOMMASINI CHRISTIAN	30/10/2018
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	30/10/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Christian Tommasini

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum / Data di emanazione

30/10/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original / Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift / Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 1107/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Christian Tommasini, 31E098 - Eros Magnago, 2F2B1D